

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
30 September 2016
Russian
Original: Spanish

Семьдесят первая сессия**Просьба о включении нового пункта
в предварительную повестку дня семьдесят первой
сессии****Предоставление Центральноамериканскому банку
экономической интеграции статуса наблюдателя
в Генеральной Ассамблее****Письмо Постоянного представителя Гондураса
при Организации Объединенных Наций от 21 сентября
2016 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь обратиться к Вам с тем, чтобы сослаться на записку от 21 марта 2016 года, в которой Гондурас от имени Белиза, Гватемалы, Никарагуа, Сальвадора, Коста-Рики, Панамы и Доминиканской Республики, в своем качестве временного Председателя Системы центральноамериканской интеграции (СЦАИ) в период с января по июнь 2016 года, просил о включении в предварительную повестку дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи пункта, озаглавленного «Предоставление Центральноамериканскому банку экономической интеграции статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее». Вышеупомянутая записка с приложением к ней была распространена в качестве документа A/71/141.

В соответствии с правилом 120 правил процедуры Генеральной Ассамблеи от имени государств — членов СЦАИ просим внести изменения в добавление к документу A/71/141, в котором содержится пояснительная записка с изложением Соглашения об учреждении Центральноамериканского банка экономической интеграции (ЦАБЭИ).

В этой связи будем весьма признательны за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве пересмотренного варианта документа A/71/141 Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Мари Э. Флорес



Приложение

Письмо министра иностранных дел Гондураса от 8 марта 2016 года на имя Генерального секретаря

Как Вам известно, с 1 января этого года Гондурас занимает пост временного Председателя Системы центральноамериканской интеграции (СЦАИ), и выступая в этом качестве, имею честь обратиться к Вашему Превосходительству, с тем чтобы сообщить о следующем решении, принятом Советом министров иностранных дел СЦАИ на его заседании 13 ноября 2015 года: «Удовлетворить просьбу Центральноамериканского банка экономической интеграции о начале процесса получения статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций».

Центральноамериканский банк экономической интеграции (ЦАБЭИ) является юридическим лицом международного характера, которое, выступая в качестве специализированного учреждения, преследует задачу содействия интеграции и социально-экономическому развитию стран-учредителей, выступая также в интересах страны-бенефициара и всех региональных и внерегиональных партнеров. В этой связи я хотел бы препроводить содержащуюся в приложении пояснительную записку об общих аспектах деятельности Банка (см. добавление).

Соответственно, в качестве временного Председателя СЦАИ и от имени государств-членов прошу включить в повестку дня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций пункт, озаглавленный «Предоставление Центральноамериканскому банку экономической интеграции статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», с тем чтобы государства — члены Организации смогли обсудить и положительно решить вопрос о нашей системе региональной интеграции, а учреждение СЦАИ, ответственное за финансирование развития, получило возможность наблюдать за рассмотрением вопросов, имеющих важное значение для международной повестки дня.

(Подпись) Артуро Корралес Альварес
Министр иностранных дел
и международного сотрудничества

Добавление

Пояснительная записка

Центральноамериканский банк экономической интеграции

Соглашение об учреждении Центральноамериканского банка экономической интеграции (ЦАБЭИ) было подписано 13 декабря 1960 года, а 2 сентября 1989 года был подписан Протокол с поправками к Соглашению об учреждении Центральноамериканского банка экономической интеграции. Членами банка являются партнеры-учредители, региональные партнеры, не являющиеся учредителями, и внерегиональные партнеры.

Страны — члены Системы центральноамериканской интеграции (СЦАИ) Гватемала, Сальвадор, Гондурас, Никарагуа и Коста-Рика являются региональными партнерами-учредителями. Панама и Доминиканская Республика являются региональными партнерами, не относящимися к числу учредителей, и Белиз является бенефициаром.

В организационную структуру ЦАБЭИ входят Совет управляющих, являющийся высшим органом, Совет директоров, Исполнительный председатель, заместитель Исполнительного председателя и другие должностные лица и сотрудники, которые могут быть сочтены необходимыми.

Отношения Банка с системой Организации Объединенных Наций.

В соответствии с Соглашением об учреждении Центральноамериканского банка экономической интеграции отношения этого учреждения регулируются первым и вторым пунктами статьи 20 Соглашения, в которых четко говорится о следующем:

- а) юридическое представительство Банка является исключительной прерогативой Исполнительного председателя;
- б) Исполнительный председатель должен быть гражданином одного из государств-учредителей.

Согласно первому пункту статьи 4, странами-учредителями Банка являются Гватемала, Сальвадор, Гондурас, Никарагуа и Коста-Рика.

С действующим текстом Соглашения об учреждении Центральноамериканского банка экономической интеграции на испанском языке можно ознакомиться на веб-сайте ЦАБЭИ https://www.bcie.org/fileadmin/public/novedades/publicaciones/Convenio_Constitutivo_del_BCIE_INGLES_junio2016-Web.pdf.